

ĀŠaRJa 'H von JöHUDa 'H

בשנת	עשרים ושבע	שנה	לירבעם	מלך	ישראל	מלך	עזריה	בן	אמצי
BiŠchöNa 'T» im „Jahr von“ -	ÄSsRi 'M» „zwanzig“ -	WaSchä 'Bha '» und „sieben“ e:27	SchaNa 'H» „Jahr“ Wiederholung	LöJaRoBhÄ 'M» zu JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert <i>das</i> Volk	Mä 'LäKh» „Regent von“ -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL	MaLa 'Kh» „regierte er“ -	ÄŠaRJa 'H» „Sohn des“ -	ÄMaZJa 'H» „Gefestigter JaHs“ ü:
שנה fs.cs pk.pp	עשר car.mfp	שבע car.fs pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	לירבעם na pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	ישראל na	מלך ka.pe.3ms	בן [na].ms.cs	אמצי na

a:Er kämpft/liedet EL

מלך יהודה:

JöHUDa 'H»
JöHUDa 'H
ü:Dankendes

Mä 'LäKh»
„Regent von“
-

מלך יהודה
na [na].ms.[cs]

בן	שש	עשרה	שנה	הנה	במלכו	וחמשים	ושתיים	שנה	מלך
BäN» „Sohn von“ -	Sche 'Sch» „sechs“ -	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:16	SchaNa 'H» „Jahr“ ~Veränderung	HajJa 'H» „wurde er“ -	BhöMoLKhO '» im „Regieren ‚seinem“ -	WaChäMiSchl 'M» und „fünzig“ -	USchöTa 'JiM» und „zwei“ e:52	SchaNa 'H» „Jahr“ Wiederholung	MaLa 'Kh» „regierte er“ -
בן [na].ms.cs	שש car.fs.[cs], ms.[cs]	עשר car.fs.[cs]	שנה שנה fs ka.pe.3ms	הנה ka.pe.3ms	במלכו ka.if.cs pk.pp	וחמשים car.mfp pk.cj	ושתיים car.fd pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	מלך ka.pe.3ms

מירושלם: ויבניהו

MIRUSchaLa 'iM»
von JöRUSchaLa 'iM
ü:Zielseiender Friede

JöKhoLJa 'HU»
JöKhoLJa 'HU
ü:JHwH übermag

מירושלם
na pk.pp

ü:Er macht werden

ü:Gefestigter JHwHs

וינעש	הישר	בעיני	יהוה	ככל	אשר	עשה	אמצי	אביו
WajJa 'ÄSs» und „er tat“ -	HajJaScha 'R» das „Gerade“ -	BöE'Ne 'J» „Augen des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ in	KöKho 'L» wie „alles“ -	ÄSchä 'R» welches -	ÄSsa 'H» „getan er“ -	ÄMaZJa 'HU» AMaZJa 'HU	ÄBhi 'W» „Vater ‚seiner“ -
עשה ka.wft.3ms pk.cj	ישר aj.ms pk.at	עין mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כל ms pk.pp	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	אמצי na	אב sf.3ms ms.cs

רק הבמות לא סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות:

רק	הבמות	לא	סרו	עוד	העם	מזבחים	ומקטרים	בבמות:
Ra 'Q» nur -	HaBaMO 'T» die „Kuppen“ -	Lo» nicht -	Sa 'RU» kehrten <i>sich</i> ab sie	O 'D» noch -	HaÄ 'M» das „Volk“ -	MöŠaBöChi 'M» „opfernde“ -	U,MöQaThöRI 'M» und „räuchernde“ -	BaBaMO 'T» in den „Kuppen“ -
רק pk.av	הבמה [na].fp pk.at	לא pk.ng	סרו ka.pe.3p	עוד pk.av	העם mfs.[cs] pk.at	מזבחים pi.pt.mp	ומקטרים pi.pt.mp pk.cj	בבמות: [na].fp pk.pp+pk.at

וינע	יהוה	את	המלך	וייה	מצרע	עדר	יום	מתו
WajöNaGa '» und „er plagte“ und er ~berührte	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT» ÄT -	HaMä 'LäKh» den „Regenten“ -	WajöHI '» und „es wurde“ und er wurde	MöZoRa '» „Aussätziggemachtwerdender“ -	AD» „bis zum“ -	JO 'M» „Tag des“ -	MoTO '» „Todes ‚seines“ -
נע pi.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	את pk	המלך ms.[cs] pk.at	היה ka.wft.3ms pk.cj	מצרע pu.pt.ms.[cs]	עדר pk.pp, ms	יום ms.[cs]	מתו sf.3ms ms.cs

וישב	בבית	החפשי	ויותם	בן	המלך	על	הפית	שפט	את	עם
WajJe 'SchäBh» und „er hatte Sitz“ -	BöBhe 'Jt» in „Haus von“ -	HaChoPhSchl 'T» dem „amtsgeledigten“ der ~Geledigten	WöJOTa 'M» und JOTa 'M ü:JhWh ist Vollendeter	BäN» „Sohn von“ -	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	ÄL» „über auf“ -	HaBa 'JiT» das „Haus“ -	SchoPhe 'Th» „richtigend“ -	ÄT» ÄT -	Ä 'M» „Volk von“ -
ישב ka.wft.3ms pk.cj	בבית ms.cs pk.pp	החפשי fs pk.at	ויותם na pk.cj	בן [na].ms.cs	המלך ms.[cs] pk.at	על pk.pp	הפית ms pk.at	שפט ka.pt.ms.[cs]	את pk	עם mfs.[cs]

a:JhWhs Vollendeter

הארץ:

HaÄ 'RäZ»
dem „Erdland“
der ~Ersten-Wohltracht

הארץ
mfs pk.at

ויתר	דברי	עזריהו	וכל	אשר	עשה	הלא	הם	פתובים
WöJä 'TäR» und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spannseil der	DiBhRe 'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	ÄŠaRJa 'HU» ÄŠaRJa 'HU ü:Half er JHWh	WöKhoL» und „alles“ -	ÄSchä 'R» welches -	ÄSsa 'H» „getan er“ -	HaLo» „ist 's dass, nicht“ -	He 'M» „sie“ -	KöTUBhi 'M» „aufgeschriebenwerdende“ -
יתר ms.[cs] pk.cj	דבר mp.cs	עזריהו na	כל ms.[cs] pk.cj	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	הלא pk.?	הם pn.in.3mp	כתב kpp.mp

על ספר דברי הימים למלכי יהודה:

על	ספר	דברי	הימים	למלכי	יהודה:
ÄL» auf -	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBhRe 'J» „Worte von“ -	HajJaMi 'M» den „Tagen“ -	LöMaLöKhe 'J» zu „Regenten des“ -	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes
על pk.pp	ספר ms.[cs]	דבר mp.cs	הימים mp pk.at	למלכי mp.cs pk.pp	יהודה na

וישכב	עזריה	עם	אבתיו	ויקברו	אתו	עם	אבתיו	בעיר	דוד
WajjiSchKa 'Bh» und „er legte sich hin“ -	ÄŠaRJa 'H» ÄŠaRJa 'H ü:Half er JaH	ÄM» „bei mit“ -	ÄBhoTä 'W» „Vätern“ „seinen“ -	WajjiQBöRU '» und „sie begruben“ -	ÖTO '» ÖT, ihn	ÄM» „bei mit“ -	ÄBhoTä 'W» „Vätern“ „seinen“ -	BöT 'R» in „Stadt des“ im Erwecken des	DaWi 'D» „Befreunder“ ü:
שכב ka.wft.3ms pk.cj	עזריה na	עם pk.pp	אב sf.3ms mp.cs	קבר ka.wft.3mp pk.cj	את pk	עם pk.pp	אב sf.3ms mp.cs	עיר fs.[cs] pk.pp	דוד na

a:JhWhs Vollendeter

וימלך יותם בתחיתו:

וימלך	יותם	בנו	תחיתו:
WajjiMö 'Kh» und „er regierte“ -	JOTa 'M» JOTa 'M ü:JhWh ist Vollendeter	BöNO '» „Sohn“ „seiner“ -	TaChTä 'W» anstatt * „seiner“ unter ihm
מלך ka.wft.3ms pk.cj	יותם na	בן sf.3ms ms.cs	תחית sf.3ms pk.pp.p

ŠöKhaRJa 'HU, SchaLU 'M und MöNaChe 'M von JiSsRaE 'L

בשנת	שלישים	ושמונה	שנה	לעזריהו	מלך	יהודה	מלך	זכריהו	בן	ירבעם
BiŠchöNa 'T» im „Jahr von“ -	SchöLöSchl 'M» „dreißig“ -	USchöMoNä 'H» und „acht“ e:38	SchaNa 'H» „Jahr“ -	LaÄŠaRJa 'HU» zu ÄŠaRJa 'HU ü:Half er JHWh	Mä 'LäKh» „Regent von“ -	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	MaLa 'Kh» „regierte er“ -	ŠöKhaRJa 'HU» ŠöKhaRJa 'HU ü:Gedachte JHWh	BhāN» „Sohn des“ -	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert <i>das</i> Volk
שנה fs.cs pk.pp	שלוש car.mfp	שמונה car.fs pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	לעזריהו na pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na	מלך ka.pe.3ms	זכריהו na	בן [na].ms.cs	ירבעם na

a:Er kämpft/liedet EL

על-ישראל	בשמרון	ששה	חדשים
JiSsRaE'L ¹ JiSsRaE'L ¹ ü:Es fürstet EL ¹	BöSchoMöRO'N ¹ in SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	SchiSchä'H ¹ ,sechs ¹	ChoDaSchl'M ¹ ,Neuungen ¹ *
על-ישראל	בשמרון	ששה	חדשים
na	pk.pp	car.ms	mp

ונעש	הרע	בעיני	יהוה	כאשר	עשו	אבותיו	לא	סר	מחטאות
Wajja'ASs ¹ und ,er tat ¹	HäRa'W ¹ das ,Böse ¹	BöE'Ne'W ¹ in „Augen des“ ¹	JaHäWä'H ¹ „JHWH“ ¹	KaASchä'R ¹ wie welches ¹	ÄSsu'W ¹ taten sie ¹	ÄBhoTa'W ¹ ,Väter ¹ , ,seine ¹	Lo'W ¹ nicht ¹	Sa'R ¹ kehrte sich ab er / entartete er ¹	Me,ChaTho'WT ¹ von „Verfehlungen des“ ¹
עשה	הרע	בעיני	יהוה	כאשר	עשו	אבותיו	לא	סר	מחטאות
ka.wft.3ms	pk.at	aj.ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3p	sf.3ms	pk.ng, na	ka.pe.3ms	fp.cs

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Es hadert das Volk
3 ü:Erblickte er {ar}
4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

ירבעם	בן	נבט	אשר	החטיא	את-ישראל
JaRoBhÄ'M ¹ JaRoBhÄ'M ¹	BäN ¹ ,Sohnes des ¹	NöBha'Th ¹ ,NöBha'Th ¹	ÄSchä'R ¹ welcher ¹	HäChäThi'W ¹ „verfehlen machte er“ ¹	ÄT ¹ ÄT ¹
ירבעם	בן	נבט	אשר	החטיא	את-ישראל
na	[na].ms.cs	na	pk.rl	hi.pe.3ms	pk

ויקשר	עליו	שלם	בן	יבש	ויבהו	קבל	עם
WajjiQscho'R ¹ und ,er verknüpfte ¹ *	ÄLa'W ¹ „wider“ ¹ , ihn auf ihm ¹	SchaLu'M ¹ SchaLu'M ¹ ü:Erstatten ¹	Bän ¹ ,Sohn des ¹ ~Erbauer des ¹	JaBhe'Sch ¹ JaBhe'Sch ¹ ü:Vertrocknete/r/s ¹	WajjaKe'HU ¹ und ,er machte schlagen ¹ , ihn ¹	QaBhoL ¹ vor/~gegenüber ~entgegennehmend ¹	Ä'M ¹ ,Volk ¹
קשר	עליו	שלם	בן	יבש	ויבהו	קבל	עם
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3ms	na	ka.pe.3ms	hi.wft.3ms	pk.av	mfs

וימיתהו	וימלך	תחתיו
WajöMITE'HU ¹ und ,er tötete ¹ , ihn ¹ und er machte sterben ihn ¹	WajjiMlo'Kh ¹ und ,er regierte ¹ unter ihm ¹	TaChTa'W ¹ anstatt ¹ *, ,seiner ¹ unter ihm ¹
מיתתו	מלך	תחתיו
sf.3ms	ka.wft.3ms	pk.pp

ויתר	דברי	זכריה	הנם	כתובים	על-ספר	דברי
Wöjä'Tär ¹ und „Übriges der“ ¹ und Vorzügliches/Spansseil der ¹	DiBhRe'W ¹ „Sachgeschehen“ ¹ Worte des ¹	SöKhaRja'H ¹ SöKhaRja'H ¹ ü:Gedachte JaH ¹	HiNa'M ¹ da ,sie ¹	KöTUBhi'M ¹ ,geschriebenwerdende ¹	Se'Phär ¹ auf Zählung der ¹	DiBhRe'W ¹ „Worte von“ ¹
ויתר	דברי	זכריה	הנם	כתובים	על-ספר	דברי
ms.[cs]	mp.cs	na	sf.3mp	kpp.mp	ms.[cs]	mp.cs

a:Er kämpft/liedet EL

הימים	למלכי	ישראל
HajjaMI'M ¹ den ,Tagen ¹	LöMaLkhe'W ¹ zu „Regenten des“ ¹	JiSsRaE'L ¹ JiSsRaE'L ¹ ü:Es fürstet EL ¹
הימים	למלכי	ישראל
mp	mp.cs	na

הוא	דבר	יהוה	אשר	דבר	אל-יהוה	לאמר	בני	רביעים
HU'W ¹ ,es ¹ , er ¹	DöBhaR ¹ ,Wort des ¹	JaHäWä'H ¹ „JHWH“ ¹ ü:Er wird {pi}	ÄSchä'R ¹ welches ¹	DiBä'R ¹ „gewortet er“ ¹ ~gestachtelt er ¹	ÄL ¹ zu	Le'Mo'R ¹ zu ,sprechen ¹	BöNe'W ¹ ,Söhne der ¹ ~Verstehende der ¹	RöBhi'I'M ¹ ,vierten Generationen ¹ Vierten ¹
הוא	דבר	יהוה	אשר	דבר	אל-יהוה	לאמר	בני	רביעים
pn.in.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pi.pe.3ms	pk.pp	ka.if.[cs]	mp.cs	ord.mp

a:Er kämpft/liedet EL

ישבו	לך	על-כסא	ישראל	ונהי
JeSchöBhu'W ¹ ,sie werden Sitz haben ¹	LöKha'W ¹ zu ,dir ¹	ÄL ¹ auf	KiSe'W ¹ ,Thron des ¹ ~Vollmond des ¹	WajöHI ¹ und ,es wurde ¹ und er wurde ¹
ישבו	לך	על-כסא	ישראל	ונהי
ka.ft.3mp	sf.2ms	pk.pp	ms.[cs]	pk.av, ms.[cs]

שלום	בן	יבש	מלך	בשנת	שלשים	ותשע	שנה	לעזיה	מלך
SchaLU'M ¹ SchaLU'M ¹ ü:Erstatten ¹	Bän ¹ ,Sohn des ¹	JaBhe'ISch ¹ JaBhe'ISch ¹ ü:Es macht trocknen ¹	MäLa'Kh ¹ ,regierte er ¹	BiSchöNa'T ¹ im „Jahr von“ ¹	SchöLoSchl'M ¹ ,dreißig ¹	WaTe'Scha'W ¹ und „neun“ ¹ e:39	SchaNa'H ¹ ,Jahr ¹	LöÜšija'H ¹ zu Üšija'H ¹ ü:Stärkender meiner ist JaH ¹	Mä'LäKh ¹ ,Regent von“ ¹
שלום	בן	יבש	מלך	בשנת	שלשים	ותשע	שנה	לעזיה	מלך
na	[na].ms.cs	ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	fs.cs	car.mfp	car.fs	fs	na	[na].ms.[cs]

a:~Er beschämt

יהודה	נימלך	ירח	ימים בשמרון
jöHUĐa'H ¹ jöHUĐa'H ¹ ü:Dankendes ¹	WajjiMlo'Kh ¹ und ,er regierte ¹	jäRaCh ¹ ,Mondung* der ¹	BöSchoMöRO'N ¹ in SchoMöRO'N ü:Hütende {si}
יהודה	נימלך	ירח	ימים בשמרון
na	ka.wft.3ms	ms.cs	na

ניעל	מנחם	בן	גדי	מתרצה	ויבא	שמרון	ניף	את
WajjaÄ'L ¹ und ,er stieg herauf ¹	MöNaChe'M ¹ MöNaChe'M ¹ ü:Umtrösteter ¹	Bän ¹ ,Sohn des ¹	GäDI'W ¹ GäDI'W ¹	MITIRZa'H ¹ von TIRZa'H ¹ ü:Wohltrachtige ¹	WajjaBho'W ¹ und ,er kam ¹	SchoMöRO'N ¹ SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	Wajja'Kh ¹ und ,er machte schlagen ¹	ÄT ¹ ÄT ¹
ניעל	מנחם	בן	גדי	מתרצה	ויבא	שמרון	ניף	את
ka/hi.wft.3ms	na/pi.pt.ms	[na].ms.cs	na	na	ka.wft.3ms	na	hi.wft.3ms	pk

- 1 a:Tröstender, Umstimmender
2 a:Dem Einscheidenden Zugehöriger
3 a:~Er beschämt

שלום	בן	יבש	בשמרון	נימיתהו	נימלך	תחתיו
SchaLU'M ¹ SchaLU'M ¹ ü:Erstatten ¹	Bän ¹ ,Sohn des ¹	JaBhe'ISch ¹ JaBhe'ISch ¹ ü:Es macht trocknen ¹	BöSchoMöRO'N ¹ in SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	WajöMITE'HU ¹ und ,er tötete ¹ , ihn ¹ und er machte sterben ihn ¹	WajjiMlo'Kh ¹ und ,er regierte ¹	TaChTa'W ¹ anstatt ¹ *, ,seiner ¹ unter ihm ¹
שלום	בן	יבש	בשמרון	נימיתהו	נימלך	תחתיו
na	[na].ms.cs	ka.pe.3ms	na	sf.3ms	hi.wft.3ms	sf.3ms

ויתר	דברי	שלום	וקשרו	אשר	הנם	כתובים
Wöjä'Tär ¹ und „Übriges der“ ¹ und Vorzügliches/Spansseil der ¹	DiBhRe'W ¹ „Sachgeschehen“ ¹ Worte des ¹	SchaLU'M ¹ SchaLU'M ¹ ü:Erstatten ¹	WöQISchoRO'W ¹ und „Verknüpfung“ ¹ , seine ¹	ÄSchä'R ¹ welche ¹	HiNa'M ¹ da ,sie ¹	KöTUBhi'M ¹ ,aufgeschriebwerdende ¹
ויתר	דברי	שלום	וקשרו	אשר	הנם	כתובים
ms.[cs]	mp.cs	na	sf.3ms	pk.rl	sf.3mp	kpp.mp

1 a:Er kämpft/lieдет EL

על-ספר	דברי	תַּימִים	לְמַלְכִי	יִשְׂרָאֵל:	אֲשֶׁר-	בָּהּ	וְאֵת-	גְּבוּלֶיהָ	מִתְרַצָּה
Se 'Phār≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh ^o Re 'J≠ „Worte von“	HajjaMI 'M≠ den „Tagen“	LöMaLöKhe 'J≠ zu „Regenten des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄSchäR≠ welches	Ba 'H≠ in „ihr“	WöÄT≠ und ÄT	GöBhULä 'JHa≠ „Grenzen“ „ihre“	MITIRZa 'H≠ von TIRZa 'H ü:Wohltrachtige
על-ספר ms.[cs]	דָּבָר mp.cs	הַ יוֹם mp pk.at	לְמַלְכִי mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	בָּהּ sf.3fs pk.pp	וְאֵת pk pk.cj	גְּבוּלֶיהָ sf.3fs mp.cs	מִתְרַצָּה na pk.pp

1 a:Tröstender, Umstimmender
2 w:Überhumpelung

כִּי	לֹא	בָּתַח	וַיַּךְ	אֵת כָּל-	הַהֲרֹתִיָּה	בִּקְעָה	יְהוּדָה	מִלְכָּה	בֶּן-
KI '≠ „denn“	Lo 'o≠ nicht	PhaTa 'Ch≠ „öffnete er“	Wajja 'Kh≠ und „er machte schlagen“	ET und „er machte schlagen“	HäHaROTä 'JHa≠ die „Schwangeren“ „ihre“ die ~Berg-wärtigen ihre	BiQe 'Ä≠ spaltete er ~machte Tal er	JöHUDA 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	Mä 'LäKh≠ „Regent von“	BäN≠ „Sohn des“
כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	בָּתַח ms[ka.pe.3ms]	וַיַּךְ hi.wft.3ms pk.cj	אֵת כָּל- pk	הַהֲרֹתִיָּה [na].ms.[cs]	בִּקְעָה pi.pe.3ms	יְהוּדָה sf.3fs aj.fp.cs pk.at	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	בֶּן- [na].ms.cs

בְּשָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	וְתִשְׁעִים	שָׁנָה	לְעֶזְרָיָה	מִלְכָּה	יְהוּדָה	מִלְכָּה	מִנְחָם	בֶּן-
BiSchöNa 'N≠ im „Jahr von“	SchöLoSchl 'M≠ „dreißig“	WaTe 'Scha '≠ und „neun“ e:39	SchaNa 'H≠ „Jahr“	LaÄSaRJa 'H≠ zu ÄSaRJa 'H ü:Half er JaH	Mä 'LäKh≠ „Regent von“	JöHUDA 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	Mä 'LäKh≠ „Regent von“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	BäN≠ „Sohn des“
בְּשָׁנָה fs.cs pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp	וְתִשְׁעִים car.fs pk.cj	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	לְעֶזְרָיָה na pk.pp	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	מִנְחָם ka.pe.3ms	בֶּן- [na].ms.cs

1 a:Tröstender, Umstimmender
2 a:Dem Einschneidenden Zugehöriger
3 a:Er kämpft/lieдет EL

עַל-יִשְׂרָאֵל	עֶשְׂרִים	שָׁנִים	בְּשָׁמְרוֹן:	יְהוּדָה	מִלְכָּה	יְהוּדָה	מִלְכָּה	מִנְחָם	בֶּן-
ÄL≠ „über“ auf ü:Einschneidender meiner 2	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	Ä 'SsäR≠ „Zehn“	BöSchoMöRO 'N≠ in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	SchaNI 'M≠ „Jahre“	Ä 'SsäR≠ „Zehn“	JöHUDA 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	Mä 'LäKh≠ „Regent von“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	BäN≠ „Sohn des“
עַל-יִשְׂרָאֵל na pk.pp	עֶשְׂרִים car.fs.[cs]	שָׁנִים fplms	בְּשָׁמְרוֹן na pk.pp	יְהוּדָה na	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	מִנְחָם ka.pe.3ms	בֶּן- [na].ms.cs

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינַי	יְהוּדָה	לֹא	סָר	מֵעַל	חֲטָאוֹת	יְרֵבֶעֱם	בֶּן-	נֶבֶט
Wajja 'ÄSS≠ und „er tat“	HaRa '≠ das „Böse“	BöÉNe 'H≠ in „Augen des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	Lo 'o≠ nicht	Sä 'R≠ kehrte sich ab er	MeÄ 'L≠ von auf	ChaTho 'WT≠ „Verfehlungen des“	JaRoBhÄ 'M≠ JaRoBhÄ 'M	BäN≠ „Sohnes des“	NöBha 'Th≠ NöBha 'Th 3
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינַי mfd.cs pk.pp	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	לֹא pk.ng, na	סָר ka.pe.3ms	מֵעַל pk.pp	חֲטָאוֹת fp.cs	יְרֵבֶעֱם na	בֶּן- [na].ms.cs	נֶבֶט na

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es hadert das Volk
3 ü:Erblickte er {ar}
4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL

אֲשֶׁר-הַחֲטָיָה	אֵת כָּל-	יִשְׂרָאֵל	יָמָיו:	יְהוּדָה	מִלְכָּה	יְהוּדָה	מִלְכָּה	מִנְחָם	בֶּן-
ÄSchäR≠ welcher	HäChäThi '≠ „verfehlen machte er“	ÄT≠ „alle“	JaMa 'W≠ „Tage“, „seine“	KoL≠ „alle“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L	ÄT≠ „alle“	HäChäThi '≠ „verfehlen machte er“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	BäN≠ „Sohnes des“
אֲשֶׁר pk.rl	חֲטָיָה hi.pe.3ms	אֵת כָּל- pk	יָמָיו: sf.3ms mp.cs	יְהוּדָה [na].ms.[cs]	מִלְכָּה na	יְהוּדָה na	מִלְכָּה na	מִנְחָם ka.pe.3ms	בֶּן- [na].ms.cs

בָּא	פֹּלַח	מִלְכָּה	אֲשׁוּר	עַל-הָאָרֶץ	וַיִּתֵּן	מִנְחָם	לְפֹלַח	אֶלָּף	כֶּכֶר
Ba 'o≠ „kam er kommend“	PhU 'L≠ PUL ü:Bohniger	MäLäKh≠ „Regent von“	ÄSchU 'R≠ ÄSchU 'R ü:Dirigierender 1	HäÄ 'RäZ≠ das „Ermland“ den ~Ur-Lauf	WajjiTe 'N≠ und „er gab“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 2	LöPhU 'L≠ zu PUL ü:Bohniger	Ä 'LäPh≠ „tausend“ ~Einüben	KiKaR≠ „Barren“ von
בָּא ka.[pe.3ms]{pt.ms.[cs]}	פֹּלַח na	מִלְכָּה ms.[cs]	אֲשׁוּר na	עַל-הָאָרֶץ pk.pp	וַיִּתֵּן mfs pk.at	מִנְחָם ka.wft.3ms pk.cj	לְפֹלַח na pk.pp	אֶלָּף car.ms.[cs]	כֶּכֶר fs.cs

כֶּסֶף	לְהִיטֹת	יָדָיו	אֵתוֹ	לְהַחֲזִיק	הַמַּמְלָכָה	בְּיָדוֹ:	כֶּסֶף	לְפֹלַח	אֶלָּף
Ka 'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehntem	LiH ^o O 'T≠ zum „Werden der“	JaDa 'W≠ „Hände“, „seiner“	ÄTO≠ ÄT ihm samt ihm	LöHaChäSi 'Q≠ zum „Halt geben zu machen“	HaMaMLäKha 'H≠ dem „Regententum“	BöJaDO≠ in „Hand“, „seiner“	ÄTO≠ ÄT ihm samt ihm	LöPhU 'L≠ zu PUL ü:Bohniger	Ä 'LäPh≠ „tausend“ ~Einüben
כֶּסֶף ms	לְהִיטֹת ka.if.[cs] pk.pp	יָדָיו sf.3ms mfd.cs	אֵתוֹ sf.3ms pk	לְהַחֲזִיק hi.if.[cs] pk.pp	הַמַּמְלָכָה fs pk.at	בְּיָדוֹ: sf.3ms mfs.cs	כֶּסֶף ms	לְפֹלַח na pk.pp	אֶלָּף car.ms.[cs]

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:Tröstender, Umstimmender

וַיֵּצֵא	מִנְחָם	אֵת	הַכֶּסֶף	עַל-יִשְׂרָאֵל	עַל	גְּבוּרִי	וַיֵּצֵא	מִנְחָם	אֵת
WajjoZe 'o≠ und „er machte herausgehen“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	ÄT≠ „alle“	HaKä 'SäPh≠ das „Silber“ den ~Ersehnten	ÄL≠ „alle“	ÄL≠ „alle“	GIBORE 'J≠ „Mächtigen von“	WajjoZe 'o≠ und „er machte herausgehen“	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	ÄT≠ „alle“
וַיֵּצֵא hi.wft.3ms pk.cj	מִנְחָם na	אֵת pk	הַכֶּסֶף ms pk.at	עַל-יִשְׂרָאֵל na	עַל pk.pp	גְּבוּרִי aj.mp.cs	וַיֵּצֵא hi.wft.3ms pk.cj	מִנְחָם na	אֵת pk

הַחִיל	לָתֵת	לְמַלְכָּה	אֲשׁוּר	חֲמִשִּׁים	שְׁקָלִים	כֶּסֶף	לְאִישׁ	אֶחָד	וַיָּשָׁב
HaCha 'Jil≠ der „Wappnung“	LäTe 'T≠ zu „geben“	LöMä 'LäKh≠ zum „Regenten von“	ÄSchU 'R≠ ÄSchU 'R ü:Dirigierender 1	ChäMiSchl 'M≠ „fünfzig“	SchöQaLi 'M≠ „Schä“ Qäl≠ ü:Wiegender	Kä 'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehnter	Lö 'i 'Sch≠ zu „Mann“	ÄChä 'D≠ „einem“	Wajja 'SchoBh≠ und „er kehrte um“ und er kehrte zurück
הַחִיל ms pk.at	לָתֵת ka.if.[cs] pk.pp	לְמַלְכָּה ms.[cs] pk.pp	אֲשׁוּר na	חֲמִשִּׁים car.mfp	שְׁקָלִים mp	כֶּסֶף ms	לְאִישׁ pk.pp	אֶחָד car.ms	וַיָּשָׁב ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Tröstender, Umstimmender
2 a:Er kämpft/lieдет EL
3 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מִלְכָּה	אֲשׁוּר	וְלֹא-	עָמַד	שָׁם	בְּאֶרֶץ:	מִלְכָּה	אֲשׁוּר	וְלֹא-	עָמַד
Mä 'LäKh≠ „Regent von“	ÄSchU 'R≠ ÄSchU 'R ü:Dirigierender 1	WöLo 'o≠ und nicht	Ä MaD≠ „nahm Stand er“	Scha 'M≠ dort	BäÄ 'RäZ≠ in dem „Ermland“ in der ~Ersten-Wohltracht	ÄSchU 'R≠ ÄSchU 'R ü:Dirigierender 1	ÄSchU 'R≠ ÄSchU 'R ü:Dirigierender 1	WöLo 'o≠ und nicht	Ä MaD≠ „nahm Stand er“
מִלְכָּה [na].ms.[cs]	אֲשׁוּר na	וְלֹא pk.cj	עָמַד ka.pe.3ms	שָׁם pk.av	בְּאֶרֶץ pk.pp+pk.at	מִלְכָּה [na].ms.[cs]	אֲשׁוּר na	וְלֹא pk.cj	עָמַד ka.pe.3ms

וַיִּתֵּר	דְּבָרִי	מִנְחָם	וְכָל-	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַלּוֹא-	הֵם	כְּתוּבִים	וַיִּתֵּר
Wöjä 'TäR≠ und „Übriges der“ und Vorzügliches/Spannseil der	DiBh ^o Re 'J≠ „Sachgeschehen“ des Worte des	MöNaChe 'M≠ MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	WöKHoL≠ und „alles“	ÄSchä 'R≠ welches	ÄSsa 'H≠ „getan er“	HäLo 'o≠ ist 's dass, nicht	He 'M≠ „sie“	KöTUBhI 'M≠ „geschriebenwerdende“	Wöjä 'TäR≠ und „Übriges der“ und Vorzügliches/Spannseil der
וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרִי mp.cs	מִנְחָם na	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הַלּוֹא- pk.?	הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים kpp.mp	וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj

1 a:Tröstender, Umstimmender
2 a:Er kämpft/lieдет EL

עַל-ספר	דברי	תַּימִים	לְמַלְכִי	יִשְׂרָאֵל:	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	הַלּוֹא-	הֵם	כְּתוּבִים
Se 'Phār≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh ^o Re 'J≠ „Worte von“	HajjaMI 'M≠ den „Tagen“	LöMaLöKhe 'J≠ zu „Regenten des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	ÄSchä 'R≠ welches	ÄSsa 'H≠ „getan er“	HäLo 'o≠ ist 's dass, nicht	He 'M≠ „sie“	KöTUBhI 'M≠ „geschriebenwerdende“
עַל-ספר ms.[cs]	דָּבָר mp.cs	הַ יוֹם mp pk.at	לְמַלְכִי mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הַלּוֹא- pk.?	הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים kpp.mp

a:Tröstender, Umstimmender

וישכב	מנחם	עם	אבותיו	וימלך	פקחיה	בנו	פתחתיו:
WajjiSchKa 'Bh» und ,er legte sich hin	MöNaChe 'M» MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	İM-» mbei mit	ÅBhoTa 'W» ~Vätern ,seinen ~Ähren seinen	WajjiMlo 'Kh» und ,er regierte	PöQaChJa 'H» PöQaChJa 'H ü:Auftun jaHs	BhöNO '» „Sohn ,seiner ~Erbauer seiner	TaChTa 'W» anstatt*, ,seiner unter ihm
שכב na	מנחם נחם na pi.pt.ms	עם pk.pp	אב sf.3ms mp.cs	מלך ka.wft.3ms pk.cj	פקחיה na	בן sf.3ms [na].ms.cs	פתחת sf.3ms pk.pp.p

PöQaChJa 'H und PöQaCh von JiSsRaE 'L

בשנת	חמשים	שנה	לעזריה	מלך	יהודה	מלך	פקחיה	בן	מנחם	על-ישראל
BiSchöNa 'T» im ,„Jahr von“	ChaMiSchl 'M» „fünfzig“	SchaNa 'H» „Jahr“	LaÅSaRJa 'H» zu ÅSaRJa 'H ü:Half er JaH	Mä 'LäKh» „Regent von“	JöHUda 'H» JöHUda 'H ü:Dankendes	MaLa 'Kh» „regierte er“	PöQaChJa 'H» PöQaChJa 'H ü:Auftun jaHs	BhāN-» „Sohn des“	MöNaChe 'M» MöNaChe 'M ü:Umtrösteter 1	ÄL-» „über auf“ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2
ב fs.cs pk.pp	חמש car.mfp	שנה שנה fs ka.pe.3ms	ל na pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na	מלך ka.pe.3ms	פקחיה na	בן [na].ms.cs	מנחם נחם na pi.pt.ms	על na pk.pp

a:Tröstender, Umstimmender

a:Er kämpft/liedet EL

בשמו	שנתים
BöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	SchöNaTa 'JiM» „Doppeljahr“
שמו na pk.pp	שנה fd

ניעש	הרע	בעיני	יהוה	לא	סור	מחטאות	ירבעם	בן
Wajja 'ÄSs» und ,er tat	HaRa '» das „Böse“	BöÉNe 'J» in „Augen des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	Lo '» nicht	Sa 'R» kehrte sich ab / war widerspenstig er	MeChaTho 'WT» „Verfehlungen des“	JaRoBhÄ 'M 2	JaRoBhÄ 'M 2
עשה ka.wft.3ms pk.cj	רע aj.ms pk.at	ב mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	סור ka.pe.3ms	מחטאות fp.cs pk.pp	ירבעם na	בן [na].ms.cs

1:Er macht werden

2:Es hadert das Volk

3:Erblickte er {ar}

4:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

ניקשר	עליו	פקח	בן	רמליהו	שלישו	וינחה
WajjiQscho 'R» und ,er verknüpfte*	ÄL 'W» „auid“, ihn auf ihm	Pä 'QaCh» „Sohn des“ ~Erbauer des	Bän-» „Sohn des“ ~Erbauer des	RöMaLJa 'HU» RöMaLJa 'HU ü:Hochschleudern ist dem JHWH	SchaLiSchö '» „GedrittKämpfer* / Triangel ,seiner Gedritt seines	WajjaKe 'HU» und ,er machte schlagen ,ihn
קשר ka.wft.3ms pk.cj	על sf.3ms pk.pp.p	פקח na	בן [na].ms.cs	רמליהו na	שלישו sf.3ms ms.cs	ניחה sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj

בשמו	בארמון	בית	{מלך}	המלך	את	ארנב	ואת	הארניה	ועמו
BhöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	BöÄRMÖ 'N» in „Hochburg des“ ~Ur-Granatfrucht des	BeT-» „Haus des“	Mä 'LäKh „Regenten“	[HaMä 'LäKh]» [dem „Regenten“]	ÄT-» ÄT	ÄRGö 'Bh» ARGö 'Bh ü:Erdscholliges	WöÄT-» und ÄT	HaÄRJe 'H» den „ARJe 'H die ~Löwin	WöIMO '» und mit ,ihm
שמו na pk.pp	ארמון ms.cs pk.pp	בית [na].ms.cs	מלך [na].ms.[cs].KT	מלך ms.[cs] pk.at.QR	את pk	ארנב na	את pk pk.cj	הארניה ms pk.at	עם sf.3ms pk.pp pk.cj

חמשים	איש	מבני	נלעדים	וימיתו	וימלך	פתחתיו:
ChaMiSchl 'M» „fünfzig“	'I 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	MiBöNe 'M» von „Söhnen der“	GilÄDI 'M» „GilÄDI 'M“ {mp}	WajöMiTe 'HU» und ,er tötete ,ihn und er machte sterben ihn	WajjiMlo 'Kh» und ,er regierte	TaChTa 'W» anstatt*, ,seiner unter ihm
חמש car.mfp	איש ms.[cs]	בן mp.cs pk.pp	נלעדי na.mp	מיתו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	מלך ka.wft.3ms pk.cj	פתחת sf.3ms pk.pp.p

s:Anhang „KöTI 'Bh und QöRe 'J“

ויתר	דברי	פקחיה	וכל	אשר	עשה	הנם	פתובים	על
Wöjä 'TAR» und „Übriges der“ Spannseil der	DiBh°Re 'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	PhöQaChJa 'H» PöQaChJa 'H ü:Auftun jaHs	WöKhoL-» und „alles“	ÅSchä 'R» welches	ÅSsa 'H» „getan er“	HiNa 'M» da „sie“	KöTUBH 'M» „geschrieben werdende“	ÄL-» auf
יתר ms.[cs] pk.cj	דבר mp.cs	פקחיה na	כל ms.[cs] pk.cj	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	הנם sf.3mp	כתב kpp.mp	על pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

ספר	דברי	הימים	למלכי	ישראל:
Se 'PhAR» „Urkunde der Zählung* der“ Zählung der	DiBh°Re 'J» „Worte von“	HajjaMI 'M» den „Tagen“	LöMaLöKhe 'J» zu „Regenten des“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
ספר ms.[cs]	דבר mp.cs	ה mp pk.at	ל mp.cs pk.pp	ישראל na

בשנת	חמשים	ושתיים	שנה	לעזריה	מלך	יהודה	מלך	פקח	בן	רמליהו
BiSchöNa 'T» im „Jahr von“	ChaMiSchl 'M» „fünfzig“	USchöTa 'JiM» und „zwei“ e:52	SchaNa 'H» Wiederholung	LaÅSaRJa 'H» zu ÅSaRJa 'H ü:Half er JaH	Mä 'LäKh» „Regent von“	JöHUda 'H» JöHUda 'H ü:Dankendes	MaLa 'Kh» „regierte er“	Pä 'QaCh» Pä 'QaCh ü:Auftun	Bän-» „Sohn des“	RöMaLJa 'HU» RöMaLJa 'HU ü:Hochschleudern ist dem JHWH
ב fs.cs pk.pp	חמש car.mfp	שנים car.fd pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	עזריה na pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na	מלך ka.pe.3ms	פקח na	בן [na].ms.cs	רמליהו na

a:Er kämpft/liedet EL

על-ישראל	בשמו	עשרים שנה:
ÄL-» „über auf“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	BöSchoMöRO 'N» in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}
על na pk.pp	שמו na pk.pp	עשר car.mfp

ניעש	הרע	בעיני	יהוה	לא	סור	מין	חטאות	ירבעם	בן
Wajja 'ÄSs» und ,er tat	HaRa '» das „Böse“	BöÉNe 'J» in „Augen des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Lo '» nicht	Sa 'R» kehrte sich ab er entartete er	Min-» von	ChaTho '°WT» „Verfehlungen des“	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	Bän-» „Sohnes des“ ~Verstehenden des
עשה ka.wft.3ms pk.cj	רע aj.ms pk.at	ב mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	סור ka.pe.3ms	מין pk.pp	חטאות fp.cs	ירבעם na	בן [na].ms.cs

a:Er kämpft/liedet EL

נבט	אשר	החטיא	את	ישראל:
NöBha 'Th» NöBha 'Th ü:Erblickte er {ar}	ÄSchä 'R» welcher	HäChäThi '°» „verfehlen machte er“	ÄT-» ÄT	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
נבט na	אשר pk.rl	חטא hi.pe.3ms	את pk	ישראל na

אֲשׁוּר		מֶלֶךְ		פִּלְאֶסֶר		תִּגְלַת		בָּא		יִשְׂרָאֵל		מֶלֶךְ		פָּקַח		בִּימֵי		2R 15.29							
ÄSchU'R≠ ASchU'R ü:Dirigierender 2		Mä'LäKh» „Regent von“ -		PiLÄ'SäR≠ PiLÄ'SäR ü:Außerordentliches Binden		TiGLa'T» TiGLa'T ü:Verschleppter		Ba'» „kam er“ kommend ü:Es fürstet EL 1		JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1		Mä,LäKh» „Regent von“ -		Pä'QaCh» Pä'QaCh ü:Auftun		BiMe'» in „Tagen des“ -									
אֲשׁוּר		מֶלֶךְ		פִּלְאֶסֶר		תִּגְלַת		בּוֹא		יִשְׂרָאֵל		מֶלֶךְ		פָּקַח		יּוֹם									
na		[na].ms.[cs]		na		na		ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}		na		ms.[cs]		na		mp.cs pk.pp									
חֲצֹר		וְאֵת		קָדֵשׁ		וְאֵת		נִינוּחַ		מַעֲכָה		בֵּית		אֶבֶל		וְאֵת		עֵיוֹן		אֵת		וַיִּיקַח			
ChaZO'R» ChaZO'R ü:Grasige		WöÄT-» und ÄT -		Qä'DäSch» Qä'DäSch ü:Heiligkeit		WöÄT-» und ÄT -		JaNO'aCh≠ JaNO'aCh ü:Es ist Ruhe		WöÄT-» und ÄT -		MaÄKha'H≠ MaÄKha'H ü:Gequetschte		BeJT-» „BeJT“ ü:Haus von		ÄBhe'L» „ABhe'L“ ü:Trauernde {si}		WöÄT-» und ÄT -		IJO'N≠ IJO'N ü:Schüttige		ÄT-» ÄT -		WajjiQa'Ch» und „er nahm“ -	
חֲצֹר		אֵת		קָדֵשׁ		אֵת		נִינוּחַ		מַעֲכָה		בֵּית		אֶבֶל		אֵת		עֵיוֹן		אֵת		לֶקַח			
na		pk pk.cj		na		pk pk.cj		na		na		[na].ms.cs		aj.ms, na		pk pk.cj		na		pk		ka.wft.3ms pk.cj			
אֲשׁוּרָה:		וַיְנַלֵּם						נִפְתָּלִי		אֶרֶץ		כָּל		הַגִּלְיָה		וְאֵת		הַגִּלְעָד		וְאֵת					
ÄSchU'R»H≠ ASchU'R wärt ü:Dirigierender 2		WajjaGLe'M≠ und „er machte verschleppen“ „sie“ und er machte enthüllen sie						NaPhTaLi'≠ NaPhTaLi' ü:Verwundener meiner		Ä'RäZ≠ „Erdland“ -		Ko'L≠ „alles“ -		HaGaLi'L»H≠ das GaLi'L»H ü:Gerolliges		WöÄT-» und ÄT -		HaGiLÄ'D≠ das GiLÄ'D ü:Enthüllen des Zeugenden		WöÄT-» und ÄT -					
אֲשׁוּרָה		נִלָּה						נִפְתָּלִי		אֶרֶץ		כָּל		הַגִּלְיָה		אֵת		הַגִּלְעָד		אֵת					
sf.drH na		sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj						na		mfs.[cs]		ms.[cs]		sf.drH na pk.at		pk pk.cj		na pk.at		pk pk.cj					

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

וַיִּקְשֶׁר	קָשֶׁר	הוֹשֵׁעַ	בֶּן	אֵלָה	עַל-	פָּקַח	בֶּן	רְמַלְיָהוּ	2R 15.30
WajjiQSchO'R≠ und „er verknüpfte“ -	Qä'SchäR≠ „Verknüpfung“ -	HOSche'Ä≠ HOSche'Ä ü:Retten	BäN-≠ „Sohn des“ -	ÄL-≠ „Ela'H“ ü:Terebinthe	ÄL-≠ „Ela'H“ ü:Terebinthe	Pä'QaCh≠ Pä'QaCh ü:Auftun	BäN-≠ „Sohn des“ -	RöMaLJa'HU≠ RöMaLJa' HU ü:Hochschleudern ist dem JHWH	
קָשֶׁר	קָשֶׁר	הוֹשֵׁעַ	בֶּן	אֵלָה	עַל	פָּקַח	בֶּן	רְמַלְיָהוּ	
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	[na].ms.cs	[na].fs	pk.pp	na	[na].ms.cs	na	
וַיַּכֵּהוּ	וַיַּמִּיתֵהוּ	וַיִּמְלֹךְ	פַּחְתָּי	בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	לְיוֹתָם	בֶּן	וַיַּכֵּהוּ	
WajjaKe' HU≠ und „er machte schlagen ihn“ -	WajjöMiTe' HU≠ und „er tötete ihn“ und er machte sterben ihn	WajjiMLO' Kh≠ und „er regierte“ -	TaChTä' W≠ anstatt „seiner“ unter ihm	BiSchöNa'T≠ im „Jahr von“ -	ÄSsRI' M≠ „zwanzig“ -	LöJOTä' M≠ zu JOTä' M ü:JhWh ist Vollendeter 1	BäN-≠ „Sohn des“ ~Erbauer des	WajjaKe' HU≠ und „er machte schlagen ihn“ -	
na	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	fs.cs pk.pp	car.mfp	na	[na].ms.cs	na	

1 a:JhWhs Vollendeter

עֵזֶה:

ÜSija'H≠
ÜSija' H
ü:Stärkender meiner ist JaH

עֵזֶה
na

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	פָּקַח	וְכָל-	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָנָם	כְּתוּבִים	עַל-	2R 15.31
Wöjä'Tär≠ und „Übriges der“ -	DiBh°ReL≠ „Sachgeschehen“ des Worte des	Phä'QaCh≠ Pä'QaCh ü:Auftun	WöKhoL-≠ und „alles“ -	ÄSchä'R≠ welches -	ÄSsa'H≠ „getan er“ -	HiNa'M≠ da „sie“ -	KöTUBhI'M≠ „geschriebenwerdende“ -	ÄL-≠ auf -	
יָתֵר	דְּבָרֵי	פָּקַח	כָּל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָנָם	כְּתוּבִים	עַל	
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3mp pk.lj	kpp.mp	pk.pp	
סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	2R 15.32				
Se'Phär≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh°Re'J≠ „Worte von“ -	HajjaMI'M≠ den „Tagen“ -	LöMaL°Khe'J≠ zu „Regenten“ des ü:Es fürstet EL 1	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1					
סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל					
ms.[cs]	mp.cs	mp pk.at	mp.cs pk.pp	na					

JOTa'M von JöHUDa'H

בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	לְפָקַח	בֶּן	רְמַלְיָהוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יּוֹתָם	2R 15.32
BiSchöNa'T≠ im „Jahr von“ -	SchöTa'JiM≠ „zwei“ beiden	LöPhä'QaCh≠ zu Pä'QaCh ü:Auftun	BäN-≠ „Sohn des“ ~Verstehender des	RöMaLJa' HU≠ RöMaLJa' HU ü:Hochschleudern ist dem JHWH	Mä'LäKh≠ „Regent von“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	MäLa'Kh≠ „regierte er“ -	JOTä'M≠ JOTa'M ü:JhWh ist Vollendeter 2	
בֶּן	שְׁנַיִם	לְפָקַח	בֶּן	רְמַלְיָהוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יּוֹתָם	
[na].ms.cs	car.fd	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	ka.pe.3ms	na	

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:JhWhs Vollendeter

בֶּן	עֵזֶהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה:	2R 15.33
BäN-≠ „Sohn des“ -	ÜSija' HU≠ ÜSija' HU ü:Stärkender meiner ist JHWH	Mä'LäKh≠ „Regent von“ -	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	
בֶּן	עֵזֶהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה:	
[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	

בֶּן	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הִנֵּה	בְּמַלְכוֹ	וְשֵׁשׁ-	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מֶלֶךְ	2R 15.33
BäN-≠ „Sohn von“ -	ÄSsRI' M≠ „zwanzig“ -	WöChäMe'Sch≠ und „fünf“ e:25	SchäNa'H≠ „Jahr“ ~Veränderung	Haja'H≠ „wurde er“ -	BhÖMoLKHo'≠ im „Regieren, seinem“ -	WöScheSch-≠ und „sechs“ -	ÄSsRe'H≠ „Zehn“ e:16	SchäNa'H≠ „Jahr“ -	MäLa'Kh≠ „regierte er“ -	
בֶּן	עֶשְׂרֵה	חָמֵשׁ	שָׁנָה	הִנֵּה	בְּמַלְכוֹ	וְשֵׁשׁ-	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מֶלֶךְ	
[na].ms.cs	car.mfp	car.fs. pk.cj	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	ka.if.cs pk.pp	ms pk.cj	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	

בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְרוּשָׁא	בֵּת	צְדוֹק:	2R 15.34
BiRUŠaLa'iM≠ in JöRUŠaLa'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche'M≠ und „Name der“ und ~Dort der	IMO'≠ „Mutter, seiner“ -	JöRUŠa'°≠ JöRUŠa'° ü:Das Erreichte {ar}	BaT-≠ „Tochter des“ -	ZäDO'Q≠ ZäDO'Q ü:Gerechtigkeit	
בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְרוּשָׁא	בֵּת	צְדוֹק:	
na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	na	[na].fs.[cs]	na	

וַיַּעַשׂ	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינָיו	יְהוּדָה	כָּל	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	עֵזֶהוּ	אָבִיו	עָשָׂה:	2R 15.34
Wajja'ÄSs≠ und „er tat“ -	HajjaSchä'R≠ das gerade* -	BöÉJNe'J≠ „in „Augen/Gequellen“ des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ 1 in	KöKho'L≠ wie „alles“ -	ÄSchäR-≠ welches -	ÄSsa'H≠ „getan er“ -	ÜSija' HU≠ ÜSija' HU 2	ÄBhI' W≠ „Vater, seiner“ -	ÄSsa'H≠ „tat er“ -	
וַיַּעַשׂ	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינָיו	יְהוּדָה	כָּל	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	עֵזֶהוּ	אָבִיו	עָשָׂה:	
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at	mfd.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	na	sf.3ms ms.cs	ka.pe.3ms	

1 ü:Er macht werden

2 ü:Stärkender meiner ist JHWH

אֶת־	בְּנָה	הוּא	בְּכֻמֹּת	וּמִקְטָרִים	מִזְבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא	הַבְּמוֹת	רַק
ÄT-» ÄT -	BaNa´H≠ ,baute er -	HU´°≠ ,er -	BaBaMO´T≠ in den „Kuppen“ -	U.MöQaThöRI´M≠ und ṣ̣räuchernde -	MöṢaBöChl´M≠ ,opfernde -	HaÄ´M≠ das „Volk“ -	˚O´D≠ noch -	Sa´RU≠ kehrten <i>sich</i> ab sie entarteten sie -	Lo´°≠ nicht -	HaBaMO´T≠ die „Kuppen“ die ~In- <i>dem</i> -Tod -	Ra´Q» nur -
אֶת pk	בְּנָה ka.pe.3ms	הוּא pn.in.3ms	בְּכֻמֹּת [na].fp	בְּ-הָ pk.pp+pk.at	קִטְרִי pi.pt.mp	זֶבַח pi.pt.mp	עַם mfs.[cs]	עוֹד pk.at	סוֹר ka.pe.3p	לֹא pk.ng, na	רַק [na].fp

שָׁעַר	בֵּית־	יְהוָה	הָעֲלִיּוֹן:
Scha´AR» „Tor des“ -	BeT-» „Haus des“ -	JaHaWä´H≠ „JHWHs“ ü:Er macht werden -	HaÄLJO´N≠ das „oberste“ des obersten -
שָׁעַר ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	הֵיחַ hi/pi.ft.3ms	הָעֲלִיּוֹן aj.ms

וְיָתֵר	דְּבָרֵי	יֹתֵם	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
Wöjä´TäR≠ und „Übriges der“ und Vorzügliches/Spannseil der -	DiBh°Re´J» „Sachgeschehen“ des Worte des -	JOTa´M≠ JOTa´M ü:jhWh <i>ist</i> Vollendeter 1	ÄSchä´R» welches -	ÄSsä´H≠ „getan er“ -	HaLo´-» ist´s dass, nicht -	He´M» „sie“ -	KöTUBhi´M≠ „geschriebenwerdende“ -	ÄL-» auf -
וְיָתֵר pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	יֹתֵם na	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הֲלֹא pk.ng	הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים kpp.mp	עַל־ pk.pp

1 a:jhWhs Vollendeter

סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה:
Se´PhäR≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der -	DiBh°Re´J» „Worte von“ -	HajjaMI´M≠ den „Tagen“ -	LöMaL°Khe´J» zu „Regenten des“ -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes -
סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרֵי mp.cs	יָמִים mp	מַלְכֵי mp.cs	יְהוּדָה na

בִּימֵים	תָּהֶם	תֵּחַל	יְהוָה	לְהַשְׁלִיחַ	בֵּיהוּדָה	רָצִין	מֶלֶךְ
BajjaMI´M» in den „Tagen“ -	HaHe´M≠ den „ihnen“ -	HeChe´L» „machte beginnen er“ machte wirbeln er -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden -	LöHaSchLI´aCh≠ zum „entsenden zu machen“ -	BiHUDa´H≠ igenen/in JöHUDa´H ü:Dankendes -	RöZI´N≠ RöZI´N ü:Wohltrachtartiger -	Mä´LäKh» „Regenten von“ -
בִּימֵים mp	תָּהֶם pn.in.3mp	תֵּחַל hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְהַשְׁלִיחַ hi.if.[cs]	בֵּיהוּדָה na	רָצִין na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]

1 a:Urhoher

אַרְם	וְאֵת	פָּקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ:
ÄRa´M≠ ARA´M ü:Urhöhe 1	WöÉ´T≠ und ET -	Pä´QaCh» Pä´QaCh ü:Auftun -	BÄN-» „Sohn des“ ~Erbauer des -	RöMaLja´HU≠ RöMaLja´HU ü:Hochschleudern <i>ist dem</i> JHWh -
אַרְם na	וְאֵת pk	פָּקַח na	בֶּן־ [na].ms.cs	רְמַלְיָהוּ na

וַיִּשְׁכֵּב	יֹתֵם	עַם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבֹּר	עַם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	דָּוִד
WajjiSchKa´Bh» und „er legte <i>sich</i> hin“ -	JOTa´M≠ JOTa´M ü:jhWh <i>ist</i> Vollendeter 1	İM-» mbei mit -	ÄBhoTä´W≠ „Vätern“, seinen -	WajjiQaBhe´R≠ und „er wurde begraben“ -	İM-» mbei mit -	ÄBhoTä´W≠ „Vätern“, seinen -	Bö´I´R≠ in „Stadt des“ im Erwecken des -	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder -
וַיִּשְׁכֵּב ka.wft.3ms	יֹתֵם na	עַם pk.pp	אֲבֹתָיו sf.3ms	וַיִּקְבֹּר ni.wft.3ms	עַם pk.pp	אֲבֹתָיו sf.3ms	בְּעִיר fs.[cs]	דָּוִד na

1 a:jhWhs Vollendeter

2 a:Erfasser

אָבִיו	וַיִּמְלֹךְ	אָחִיו	בְּנוֹ	תַּחְתּוֹ:
ÄBhi´W≠ „Vaters“, seines ~Ähre seiner -	WajjiMLo´Kh≠ und „er regierte“ -	ÄChä´S» AChä´S ü:Besitzer 2	BöNO´≠ „Sohn“, seiner ~Verstehender seiner -	TaChTa´W≠ anstatt „seiner“ unter ihm -
אָבִיו sf.3ms	וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms	אָחִיו na	בְּנוֹ sf.3ms	תַּחְתּוֹ pk.pp.p